

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Факультет иностранных языков и регионоведения
Научно-образовательная Школа Московского университета
«Сохранение мирового культурно-исторического наследия»
направление
«Коммуникативные коды как средство формирования
общегуманитарных компетенций человека нового поколения»

V НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
С МЕЖДУНАРОДНЫМ УЧАСТИЕМ
«ЯЗЫК. КУЛЬТУРА. ПЕРЕВОД. КОММУНИКАЦИЯ»

Конференция посвящается 270-летию Московского
университета

12 сентября 2024 года

ПРОГРАММА

Москва 2024

12 сентября 2024 года

Регистрация на конференцию

09:00 – 09:50

Место проведения: **ФИЯР МГУ, холл 4 этажа**

**Пленарное заседание. Проблемы лингвистики, перевода, культуры, коммуникации
в современном контексте**

10:00 – 12:00

Руководитель: д.ф.н., профессор Г.Г. Молчанова

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд. 439**

№	Докладчик	Тема	Организация
1	Молчанова Галина Георгиевна	Перевод как интертекстуальное искажение	МГУ
2	Карасик Владимир Ильич	Диалог с искусственным интеллектом: нормы поведения	Государственный институт русского языка имени А.С.Пушкина
3	Бубнова Галина Ильинична	Озвученный текст как объект лингвистического анализа	МГУ
4	Левицкий Андрей Эдуардович	"Горе от ума" А.С. Грибоедова в русском языке и культуре	МГУ
5	Устинова Татьяна Викторовна	Фраземы разных типов как единицы письменного перевода с английского языка на русский	МГУ

Чайная пауза / обед

12:00 – 13:00

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд. 239**

Секция 1.1. Традиции и инновации в современной лингвистике

13:00 – 16:00

Руководители: д.ф.н., профессор Богданова Л.И., к.ф.н., доцент Глинская Н.П.

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд. 414**

№	Докладчик	Тема	Организация
1	Афинская Зоя Николаевна	Лексемы <i>ville</i> и <i>village</i> в контексте <i>urbi et orbi</i>	МГУ
2	Богданова Людмила Ивановна	Цветы в когнитивном пространстве русского языка	МГУ
3	Войтенко Елена Юрьевна	Полисемия английских фразеологических единиц с компонентами, обозначающими природные объекты и явления	Донецкий государственный университет
4	Гладких Марина Викторовна	Выступление с политической речью: гибридный дискурс	МГУ
5	Глазова Елена Александровна	Природа во французской рекламе	МГУ
6	Глинская Нелли Петровна	Субъективная оценка качества терминов фармакологии (на материале суждений студентов-провизоров)	МГУ
7	Добросклонская Татьяна Георгиевна	Средства выражения идеологической модальности в новостном дискурсе	МГУ
8	Донина Ольга Валерьевна	Психолингвистические маркеры как инструмент изучения виртуального дискурса	Воронежский государственный университет
9	Ищенко Александра Дмитриевна	Структура тематического поля «человек» в пиренейском варианте испанского языка	Московский государственный лингвистический университет
10	Кипиани Наджия Абраровна	Древнерусский перфект в аспекте ценностно-смыслового содержания	Тбилисский Государственный Университет им. Ильи Чавчавадзе
11	Кириченко Инна Германовна	Стратегии и тактики предвыборного дискурса Х. Милея	МГУ
12	Коваленко Анна Сергеевна	Когнитивная матрица как инструмент изучения репрезентации внеязыковой информации в эпонимической терминологии медицины	МГУ

Секция 1.2. Традиции и инновации в современной лингвистике

13:00 – 16:00

Руководители: д.ф.н., профессор Полубиченко Л.В., к.ф.н., доцент Робустова В.В.

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд. 412**

№	Докладчик	Тема	Организация
1	Велян Карен Армикович	Современные тенденции в сиднейском диалекте: социолингвистическая перспектива	Ереванский государственный университет языков и социальных наук им. В. Брюсова
2	Кравченко Михаил Александрович	«ЧУЖАЯ РЕЧЬ» как метапрагматическая категория	Ростовский государственный университет путей сообщения
3	Медведева Наталья Евгеньевна	Медиаимидж Олимпиады как инструмент идеологического влияния	МГУ
4	Овакимян Аревик Дерениковна	Преимущества и недостатки КОК (компьютерно-опосредованной коммуникации)	Московский автомобильно-дорожный государственный технический университет
5	Осипова Ольга Андреевна	Тема любви в поэме Витезслава Незвала «Удивительный волшебник»	МГУ
6	Полубиченко Лидия Валериановна	Влияние художника слова на язык науки: случай Дж.Р. Киплинга	МГУ
7	Пшеничникова Ангелина Юрьевна	Лексические значения «maté» в различных вариантах испанского языка	РУДН им. Патриса Лумумбы
8	Робустова Вероника Валентиновна	Креативный потенциал имен собственных в художественном тексте	МГУ
9	Сидорова Марина Юрьевна, Ли Гуаньяо	Управление динамикой действия и длительностью событий в историческом тексте (на материале российских учебников по истории Китая)	МГУ
10	Степанюк Юлия Валерьевна	Когнитивная интерпретация семантики лексемы lune во французском языке	МГУ
11	Хрисонопуло Екатерина Юрьевна	Грамматическая семантика заглавия в тексте англоязычного короткого рассказа	Санкт-Петербургский государственный институт культуры
12	Энгель Елена Игоревна	Парфюмонимы в современном русском языке: синтаксический и лексико-семантический анализ	МГУ
13	Юань Юе	Особенности поздравлений и пожеланий во французском языке в контексте теории речевых актов	МГУ

Секция 2. Теория, история, методология перевода

13:00 – 16:00

Руководители: д.ф.н., профессор Миньяр-Белоручева А.П., ст. преподаватель Михайловская М.В.

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд. 410**

№	Докладчик	Тема	Организация
1	Абакумова Ольга Борисовна, Сачиви Акует Родольфо Жан-Батист	Африканские пословицы о счастье: инфеинференциальный потенциал, пословичный концепт и способы перевода	Орловский государственный университет имени И.С.Тургенева
2	Бакина Анна Дмитриевна, Барабанова Наталья Юрьевна	Проблема перевода и специфика функционирования библеизмов в художественном дискурсе	Орловский государственный университет имени И.С.Тургенева
3	Барсукова Елена Александровна	Русские ксенонимы в американской научной литературе (на материале монографии Барбары Энгель <i>Women in Russia</i>)	МГУ
4	Белоусова Валентина Владимировна	Особенности работы онлайн-переводчиков с чешским контентом	МГУ
5	Горбачевская Светлана Ивановна	Религиозные понятия «страсти/ страдания» и «покаяние» в русско-немецком и немецко-русском переводе: традиции и интерпретации	МГУ
6	Казимова Галина Александровна	Англоязычная версия Жития и Акафиста святой блаженной Матроны Московской	МГУ
7	Марушкина Надежда Сергеевна	Лингвистическая компьютерная игра как вспомогательный инструмент обучения переводу в высшей школе	Нижегородский государственный университет, Арзамасский филиал
8	Миньяр-Белоручева Алла Петровна	Теория и практика перевода в диахроническом аспекте	МГУ
9	Михайловская Мария Валерьевна	«К вопросу о передаче функционального потенциала элементов вертикального контекста в синхронном переводе»	МГУ
10	Пузик Андрей Анатольевич	Межъязыковые лексико-семантические соответствия в сфере каузативного отадъективного глагольного словообразования	Донецкий государственный медицинский университет им. М.Горького
11	Трушина Анастасия Сергеевна	Стратегии доместикации и форенизации в переводе книги митрополита Тихона (Шевкунова) «Несвятые святые и другие рассказы» на английский язык	МГУ

Секция 3. Поликодовое пространство межкультурной коммуникации

13:00 – 16:00

Руководители: д.ф.н., профессор Загрязкина Т.Ю., к.ф.н., доцент Грецкая С.С.

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд. 339**

№	Докладчик	Тема	Организация
1	Грецкая Софья Сергеевна	Культурная специфика кинестетического восприятия пространства в контексте современных трендов конструирования идентичности (на примере художественного текста)	МГУ
2	Григорьева Татьяна Васильевна	Невербальные средства коммуникации в межкультурном пространстве	МГУ
3	Завалина Дарья Игоревна	Проект "По Карелии с иностранцами" как способ формирования межкультурной коммуникативной компетенции на занятиях по английскому языку	Петрозаводский государственный университет
4	Загрязкина Татьяна Юрьевна	Ландшафты коллективной идентичности сквозь призму языка, культуры и геополитики (Hexagone/Гексагон)	МГУ
5	Кириллова Ольга Орестовна	«Пустое «Вы», сердечное «Ты» (к вопросу о формах обращения в английском и русском языках)	МГУ
6	Перетягько Анна Владимировна	Конструирование национальной идентичности в футбольном дискурсе современных испанских спортивных Интернет-СМИ	МГУ
7	Финогеева Анна Александровна	Способы привлечения иностранных студентов в Челябинский государственный университет	Челябинский государственный университет
8	Шаипова Амина Мусаевна	Мультимодальная метафора в политическом нарративе	МГИМО

Секция 4. Сохранение и репрезентация мирового культурно-исторического наследия

13:00 – 16:00

Руководители: д.и.н., профессор Павловская А.В., д.к., профессор Рущинская И.И.

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд. 331**

№	Докладчик	Тема	Организация
1	Абрамкина Анна Сергеевна	Имя собственное как способ конструирования культурного пространства компьютерной игры на примере League of Legends	РАНХиГС
2	Грушевская Евгения Геннадьевна	«Южный вопрос» и образ юга Италии в фильме М. Фраммартини «Дыра»	МГУ
3	Денисова Ольга Дмитриевна	Париж и его история в рамках темы: «Проблемы больших городов. Жизнь в городе» (французский язык, уровень В1)	МГУ
4	Карташева Наталья Валерьевна	Распространение православной певческой традиции в Японии эпохи Мэйдзи как пример культурного синтеза	МГУ
5	Комарова Анна Игоревна, Окс Ирина Юрьевна	Имя и личность М.В.Ломоносова на занятиях иностранными языками на географическом факультете МГУ	МГУ
6	Манченкова Анна Игоревна	Антропонимический код в тексте оперы У. Гилберта и А. Салливана «The Grand Duke»	МГУ
7	Павловская Анна Валентиновна	«Душа моя желает более всего знать грамоту...». Из истории начального этапа развития образования на Руси. К 270-летию	МГУ
8	Рущинская Ирина Ильинична	Эпизод «Гибель Г.В. Рихмана» в биографическом нарративе о М.В. Ломоносове: эволюция визуальных интерпретаций	МГУ
9	Тарабанова Татьяна Анатольевна	История и ученые Московского университета в тематике курсов по выбору для российских и иностранных студентов	МГУ

Секция 5.1. Современные подходы в обучении иностранным языкам и русскому языку как иностранному

13:00 – 16:00

Руководители: к.п.н., доцент Егорова Ю.В., к.п.н., доцент Басова И.А.

Место проведения: ФИЯР МГУ, ауд. 332

№	Докладчик	Тема	Организация
1	Агаджанян Сона Арамовна	Межъязыковая интерференция при обучении испанскому языку как второму иностранному	МГУ
2	Басова Ирина Анатольевна, Саркисова Виктория Рудольфовна	Медиация и перевод: соотношение понятий в методике обучения иностранным языкам	МГУ
3	Богданова Надежда Викторовна, Смирнова Лариса Васильевна	Модели погружения в аутентичную образовательную среду	Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого (СПбПУ)
4	Егорова Юлия Викторовна	Предлекционные и постлекционные задания в иноязычной аудитории	МГУ
5	Епифанова Валентина Валерьевна	Семантическая типологизация словосочетаний как основа изучения русской лексики (на примере выражения высокой скорости осуществления действий)	МГУ
6	Иванова Ирина Евгеньевна	Сербские педагоги о мотивации студентов при изучении английского языка	МГУ
7	Касаткина Наталья Николаевна, Титова Людмила Анатольевна	Развитие медиативных умений у студентов вузов в процессе освоения дисциплины "иностраный язык": актуальность, необходимость, потребность	Ярославский государственный университет имени П.Г. Демидова
8	Новичихина Ирина Николаевна	Обучение переводу на ранних этапах изучения английского языка с использованием метода синтетических фоников Jolly Phonics	МАОУ Гимназия №15 «Содружество» г. Новосибирска
9	Перевёрткина Марина Сергеевна	Адаптивность в обучении иностранным языкам как одно из профессиональных требований времени	Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена
10	Перцев Евгений Михайлович	Обучение употреблению артиклей со словами «дискуссия, диалог, дебаты» в философском тексте: когнитивный подход	МГУ
11	Полуэктова Татьяна Павловна	Использование преподавателем иностранного языка сервисов искусственного интеллекта для создания мультимедийных презентаций	МБОУ «СОШ № 17 им. Героя Советского Союза В. И. Ливенцева», г. Лиски,
12	Пономарева Светлана Николаевна	Внутриязыковой перевод в обучении межъязыковому переводу	МГУ

Секция 5.2. Современные подходы в обучении иностранным языкам и русскому языку как иностранному

13:00 – 16:00

Руководители: д.п.н., профессор Сафонова В.В., преподаватель Сахнина Е.Л.

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд. 314**

№	Докладчик / Speaker	Тема / Theme	Организация / Organisation
1	Пронина Наталия Васильевна	Формирование традиционных ценностей на занятиях по иностранному (испанскому) языку	РАНХИГС
2	Сабанова Олеся Дмитриевна	Освоение структуры комментария как этап подготовки к написанию анализа текста в старшей школе	МГУ
3	Сахнина Елизавета Леонидовна	Типология иноязычных заданий на идиоматическое обогащение речи носителей языка	МГУ
4	Сафонова Виктория Викторовна	Аксиологическое переосмысление методологии оценивания качества университетского языкового образования в современной России	МГУ
5	Сорокина Ангелина Сергеевна	Стратегии визуализации грамматического материала как часть профессионально-коммуникативной компетенции языкового педагога	МГУ
6	Тарасов Александр Андреевич	Ментальные карты в обучении педагогическому проектированию будущих учителей иностранного языка	Московский государственный педагогический университет
7	Троцюк Светлана Николаевна	Индивидуальный прогресс студентов в практике преподавания русского языка как иностранного	Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого
8	Усманова Асия Иршадовна	Перспективы использования технологий искусственного интеллекта для разработки учебных материалов на занятиях по РКИ	МГУ
9	Фадеева Виктория Александровна	Возможности инструмента Taskade AI для оптимизации работы преподавателя иностранного языка	МГУ
10	Филатова Елена Анатольевна	Применение текстов массмедиа и политики для формирования коммуникативных навыков школьников при обучении иностранному языку в русле мотивационных педагогических технологий	Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского
11	Щербинина Анастасия Романовна	Обучение лексике на основе интерактивного метода "воображаемая ситуация" (на материале французского языка)	Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы

Секция 6 Студенческий круглый стол

13:00 – 16:00

Руководители: д.ф.н., профессор Левицкий А.Э.

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд. 408**

№	Докладчик	Тема	Организация
1	Абдельрахман Дарья Владимировна	Особенности перевода русских реалий на немецкий язык на материале рассказа Л.Н. Толстого "Много ли человеку земли нужно?"	Череповецкий государственный университет
2	Анцупова Валерия Григорьевна	Функционально-семантические особенности имен собственных в самоучителе болгарского языка И.А. Седаковой и в учебнике по испанскому языку М.В. Ларионовой, Н.И. Царевой и А. Гонсалеса - Фернандеса	МГУ
3	Братчикова Мария Игоревна	Языковая экономия в поэтическом дискурсе П. Целана как доминанта идиостиля	МГУ
4	Герасименко Полина Олеговна	Грамматические особенности немецкоязычного научно-популярного медицинского текста	МГУ
5	Короткова Валерия Михайловна	Способы передачи разговорной речи в романе Даниэля Кельмана «Слава»	МГУ
6	Лисицына Анастасия Ильинична	Топоним в поэтическом тексте: о функциях, структуре и особенностях актуализации топонимов в поэме «Вго» («Родной край») Т. Г. Парри-Уильямса.	МГУ
7	Суханов Валерий Павлович	Принципы построения ономастического пространства компьютерной игры Хроники Ксеноблейд	МГУ
8	Хамокова Марина Борисовна	Антропонимикон в адыго-абхазском нартекском эпосе и его адаптации на русский и английский языки	МГУ
9	Шикайкова Анжелика Владимировна	«Легкий язык» в Германии: вариативные аспекты реализации	МГУ

Мастер-класс

16:00 – 17:00

Место проведения: **ФИЯР МГУ**

№	Докладчик / Speaker	Тема / Theme	Организация / Organisation	Аудитория / Room
1	Авраменко А.П.	Научный поиск в эпоху ИИ: инструменты и автоматизированные способы анализа текстов научных статей	МГУ	439

Заккрытие конференции

Руководитель: д.ф.н., профессор Г.Г. Молчанова

17:00

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд. 439**

ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ

- Садовничий В.А.** – ректор Московского университета, академик Российской академии наук, председатель
- Молчанова Г.Г.** – и.о. декана факультета иностранных языков и регионоведения, заведующая кафедрой лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации, доктор филологических наук, профессор, заслуженный работник Высшей школы РФ, лауреат Ломоносовской премии за педагогическую деятельность, заместитель председателя
- Козырев А.П.** – и.о. декана философского факультета, кандидат философских наук, доцент
- Липгарт А.А.** – и.о. декана филологического факультета, доктор филологических наук, профессор
- Левицкий А.Э.** – заместитель декана по научной работе, доктор филологических наук, профессор кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации
- Андреев Д.А.** – заместитель декана по научной работе исторического факультета, доктор исторических наук, доцент кафедры истории России XIX века – начала XX века исторического факультета
- Александрова О.В.** – заместитель декана по научной работе филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой английского языкознания
- Сафонова В.В.** – доктор педагогических наук, профессор кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации
- Добросклонская Т.Г.** – доктор филологических наук, профессор кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

- Молчанова Г.Г.** – и.о. декана факультета иностранных языков и регионоведения, заведующая кафедрой лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации, доктор филологических наук, профессор, заслуженный работник Высшей школы РФ, лауреат Ломоносовской премии за педагогическую деятельность, председатель
- Левицкий А.Э.** – заместитель декана по научной работе, доктор филологических наук, профессор кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации
- Бочков И.П.** – заместитель декана по международному сотрудничеству, доцент
- Кочеткова Т.Е.** – заместитель декана по финансово-экономической деятельности, член оргкомитета
- Грецкая С.С.** – кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации
- Робустова В.В.** – кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации
- Опашнянская Т.П.** – начальник административно-хозяйственного отдела факультета иностранных языков и регионоведения
- Кулиев А.В.** – программист I категории лаборатории инженерно-информационных технологий
- Манченкова А.И.** – преподаватель кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации